

**FORTALECIMIENTO DE LA IDENTIDAD CULTURAL CON EL USO DE LAS TIC
DICCIONARIO GUANANO – ESPAÑOL**

EXPERIENCIA PEDAGÓGICA

**INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE BÁSICA Y MEDIA CON PROYECTOS
EDUCATIVOS QUE INCORPORAN LAS TIC**

LEONARDO ÁLVAREZ POMBO

INTERNADO ESCUELA RURAL BOCAS DE QUERARÍ - VAUPÉS

COMPARTEL 0985221880

FORTALECIMIENTO DE LA IDENTIDAD CULTURAL CON EL USO DE LAS TIC DICCIONARIO GUANANO-ESPAÑOL

A través de la tradición oral los pueblos indígenas sistematizan su pensamiento, las formas de ver el mundo y su manejo. Los cuentos representan una parte fundamental que les permite apropiarse de los elementos básicos para la socialización e incorporación de los jóvenes miembros a sus comunidades.

Por esta razón, se piensa que desde algunos elementos de la tradición oral, y de la tecnología multimedial, se puede ayudar al fortalecimiento de la identidad de niños y jóvenes indígenas, que se resienten en el encuentro con otras culturas que utilizan los avances de la ciencia y la tecnología en espacios escolarizados y no escolarizados.

De otra parte en el Vaupés los idiomas de las culturas ancestrales han ido cediendo frente al uso generalizado, en espacios de poder social y político, del castellano. El diccionario Guanano – castellano se constituye en un aporte para colocar en situación de mayor equidad y otorgar prestigio al idioma Guanano, incentivando su uso en espacios escolarizados.

Se trabajó con los estudiantes en la construcción del diccionario, ellos elaboraron las imágenes y han realizado las actividades propuestas, a partir de este trabajo se recibió retroalimentación y se han generado algunos cambios.

El objetivo es usar elementos de las herramientas multimediales para la socialización de la tradición oral Guanana, y el uso tanto oral como escrito de este idioma, es por una parte el de dar prestigio al uso del guanano, empoderando esta cultura y por otra parte lograr un acercamiento amable a herramientas como el computador en espacios escolarizados.

Como producto material de estas acciones, existe memoria de la historia de origen de algunas de las étnias que conforman la gran familia Tukano del Vaupés en recreación multimedial. Y un diccionario Guanano Castellano que acerca a ambos idiomas de manera escrita.

OBJETIVOS

- Aportar en la construcción de una cultura de tolerancia a la diversidad étnica y cultural.
- facilitar la apropiación de tecnología desde elementos culturales propios.
- Sensibilizar a niños y jóvenes en el conocimiento de otras formas de expresiones narrativas y con ellas otras cosmovisiones.
- Hacer uso de nuevas tecnologías para la implementación pedagógica de la literatura oral indígena.
- Abrir espacios para la producción de propuestas similares.
- Usar el computador en el proceso de enseñanza-aprendizaje del Castellano como segunda lengua.

DESCRIPCIÓN DEL PROCESO



La etnia Guanano habita gran parte del resguardo del Departamento del Vaupés, que comprende desde la cachivera de Santa Cruz en las riveras del río Vaupés abajo, hasta la cachivera de Hipanure, conocido como el territorio ancestral, delimitado a partir del mito de la creación, el cual es posible confirmar actualmente; asignación hecha por Vanari Koamaki, Mukhotiro Yairo y Dianomio Yairo, quienes además dejaron las sabidurías (conocimiento tradicional) para el manejo del territorio que reposa en el Payé, Danzantes, Kumú, Cantores y Botánicos con sus

respectivos instrumentos.

Actualmente el grupo Guanano vive en las comunidades de Santa Cruz, Tayazú, Puerto Paloma, Puerto Antioquia, Puerto Jaco, Villa Fátima, Naná, Puerto Colón, Puerto Delgado, Macucú, Matapí e Ibacava. Los nombres de las comunidades corresponden a adaptaciones hechas por la interacción con la cultura no indígena.

La población Guanana asciende aproximadamente a 1.800 personas. Es el segundo grupo en número después de la etnia Cubeo y su organización la rigen las normas establecidas por el Creador, Vanari Koamaki. Los grupos mayores y los grupos menores son quienes organizan y aplican el control social; los abuelos, acatan las reglas que para ese fin se establecen. El control social, ancestralmente eficaz, se ha visto hoy minado por la dispersión y disminución de la población. Pese a esta situación subsisten usos y costumbres como factor de cohesión, según el grado de socialización de los conocimientos tradicionales.

Los territorios delimitados por los ancestros son habitados en gran parte por sus propietarios originales, los Guananos. Es cierto que no se ha pensado una estrategia en términos contemporáneos, pero para elaborar políticas que den cuenta de sus aspiraciones con respecto a los intereses externos existe un insumo esencial, el conocimiento tradicional.

Inicialmente haremos énfasis en el manejo y control del conocimiento tradicional, según las necesidades de la pesca, la cacería y los cultivos tradicionales, en términos de seguridad alimentaría y convivencia con la naturaleza.

El Guanano ha interpretado la naturaleza a través de su historia, se ha adaptado a las exigencias del medio y ha hecho un uso racional de ella. Los conocimientos son de diverso orden de acuerdo con la necesidad que se quiera satisfacer, según las pautas señaladas por los sabedores Payé, Danzante, Kumú, Cantores y Botánicos, y sus respectivos instrumentos.

La universidad trabajó durante el año 2005 en el departamento del Vaupés en tres instituciones escolares, internados Indígenas incluidos dos de la etnia Guanano Santa Cruz, y Bocas de Querarí, las propuestas y proyectos de todos los docentes están relacionados con la recuperación y fortalecimiento de la tradición cultural usando el computador, es hacer un acercamiento al uso de las Tic para empoderar sus tradiciones.

JUSTIFICACIÓN Y ANTECEDENTES

En el orden Nacional

En la asamblea nacional constituyente de 1991, se expresaron diferentes movimientos políticos y étnicos, logrando el reconocimiento de nuestro país como multiétnico y pluricultural, hecho plasmado en la constitución de 1991.

Este reconocimiento como principio fundamental, contemplado en el art. 7 de la carta política, compromete al estado y a la nación en la protección de las diferentes culturas expresadas en: saberes, conocimientos, pensamiento, producción de bienes materiales y espirituales, usos y costumbres.

Esto significa un avance en el reconocimiento y respeto del otro, ese diferente que se interpreta como exótico, o se le teme, admira o niega; a partir de unos juicios que se han impuesto desde la cultura mayoritaria que ha demostrado físicamente su poder, y generado dependencia desde la educación, las herramientas, la tecnología, los medios de comunicación y la economía de mercado, como única garantía para acceder “al progreso y al desarrollo”. Una visión “optimista del progreso”¹, que pone en juego, a manera de competencia entre verdades, los argumentos, explicaciones y las formas propias de concebir y relacionarse con el mundo, que han garantizado por milenios la existencia de la biodiversidad y los recursos naturales que hoy consideramos patrimonio de todos, con el mismo apetito y voracidad del conquistador de hace quinientos años.

Anteriormente a este reconocimiento, han existido esfuerzos aislados de personas que desde instituciones gubernamentales como, el Ministerio de Gobierno y de educación, entre otros y no gubernamentales, entre ellas la Onic. y organizaciones regionales, que han asumido acciones tendientes a la protección de los derechos que garantizan el desarrollo de los grupos étnicos. Sin embargo la mayoría de los colombianos hemos crecido con un real desconocimiento de lo que significa ser multiétnico y pluricultural; de los 32 departamentos de nuestro país, en 27 de ellos viven comunidades indígenas reconocidas, con 408 resguardos legalizados lo que representa un área de 27 millones de hectáreas, en Colombia habitan 603.000 indígenas agrupados en 81 etnias diferentes siendo el 2% de la población nacional, en algunos de estos departamentos la población indígena conforma el porcentaje mayoritario de la población².

¹ “Hace mucho tiempo en su Segundo Discurso sobre la Desigualdad, y posiblemente pensando en los amerindios, Rousseau ponía en duda esta visión optimista del progreso y re-escribió su historia como una tragedia: “ esta nueva condición con su vida solitaria y sencilla, muy limitada en cuanto a sus necesidades y con muy pocos instrumentos inventados para satisfacerlas, dejó a los hombres que disfrutaran mucho tiempo libre, el cual utilizaban para adquirir toda suerte de bienes desconocidos para sus padres; y este fue el primer yugo que se impusieron, sin pensarlo y la primera fuente de los males que prepararon para sus descendientes. Porque no sólo esos bienes continuaron ablandando tanto el cuerpo como la mente, sino que a fuerza de utilizarlos, perdieron casi totalmente el poder de complacer, y a medida que degeneraron hasta convertirse en necesidades verdaderas, el dolor de privarse de ellos resultó mucho más cruel que el gusto de poseerlos y, la gente se sintió infeliz al perderlos, tampoco se alegró más con poseerlos” Tomado de STEPHEN HUGH-JONES. Lujos de ayer, Necesidades de mañana; Comercio y Trueque en la Amazonía Nor occidental.

² Departamento Nacional de Planeación. Los Pueblos Indígenas de Colombia. T.M. Editores 1998.

Estos pueblos definen su identidad a partir de su historia, territorio, formas propias de gobierno, socialización, valores, conocimientos y lenguas que enriquecen culturalmente a la nación colombiana. En ellos predominan las relaciones comunitarias y de reciprocidad, tienen un manejo adecuado de la naturaleza que les ha permitido sobrevivir por siglos en los ecosistemas más frágiles de bosque húmedo tropical, sabanas, desiertos y bosques montañosos altos, esta relación con la naturaleza les ha aportado un profundo conocimiento de la biodiversidad en los territorios que habitan, conocimiento ancestral que reúne saberes de etnomedicina, etnobotánica y que han determinado formas propias de arquitectura, ingeniería, de alimentación y producción de recursos materiales, que han marcado pautas a nivel mundial para el desarrollo de economías sostenibles.

Por estas y otras razones, no es suficiente el reconocimiento constitucional, ni las noticias de acciones mediante las cuales los pueblos indígenas hacen valer sus derechos. Hace falta una conciencia nacional, una cultura de la tolerancia que reincorpore esa otredad a la vida cotidiana, garantizando la supervivencia de la diversidad cultural, superando las tendencias homogenizantes que tanto daño han causado a nuestro país.

Desde la informática, y la multimedia

Por otra parte, para lograr una convergencia intercultural entre el desarrollo educativo endógeno, el desarrollo educativo nacional y el avance tecnológico es necesario dar prioridad a las nuevas tendencias en materia de educación y a la formación integral de las personas en el marco de una visión de educación permanente.

El acceso a las redes en el mundo marca y crea brechas bien diferenciadas entre las comunidades y pueblos que están unidas a ellas y por ellas y las que no lo están, la brecha cada vez es más grande.” El acceso a internet es dispar el 20% más rico de la población mundial tiene el 93.3% de la red, el 20% más pobre solo el 0.2%, el 60% intermedio posee el 6,5%”³. Es urgente que en este país con sus características multiculturales, y multimarginales, las comunidades indígenas tengan acceso, conozcan el computador y lo usen como un instrumento más de la cultura occidental que puede ser usado como herramienta educativa, de la que se puede obtener información de otras culturas.

La unidad étnica se fortalece también con el interés común frente a lo externo, aquello con lo cual se le impone relacionarse. La globalización es un fenómeno muy complejo y contradictorio, que va más allá de lo económico y se acrecienta gracias a las nuevas tecnologías de comunicaciones, a la telemática, al surgimiento de diversas redes mundiales y problemas globales.

Frente a problemas como la usurpación y colonización continuadas de tierras y territorios; la explotación de los recursos naturales por agentes externos y en dimensiones enormes, las represas, la contaminación y la degradación de los medios de vida y las culturas, causados por la destrucción de los ecosistemas, son amenazas globales para la supervivencia de los pueblos indígenas, que declaran a su vez por todo el mundo que son pueblos originarios, dueños legítimos de sus territorios tradicionales con los cuales están unidos vitalmente, pues para ellos no son simplemente un "recurso económico" sino un valor integral y espiritual, la vida misma, que podría ser también a largo plazo la vida de los demás habitantes del planeta. La cuestión indígena se hace global, tanto por los problemas comunes que afectan a los pueblos nativos del mundo, como porque cada problema particular de un grupo indígena específico se puede transformar en asunto mundial. Un satélite puede descubrir un recurso en un territorio indígena "no explorado", en horas pueden llegar

³ Claudio Lozano. Tecnologías del Siglo XXI y Políticas del Siglo XX. ALCA, 7 de Abril del 2000.

allí helicópteros, pero el hecho puede ser conocido inmediatamente por millones de personas y una ola de solidaridad internacional puede defender los derechos de los nativos. Penan de Malasia, Kayapó de Brasil o Nükák de Colombia se pueden defender, haciendo uso de las nuevas tecnologías, aunque la globalización y las nuevas tecnologías amenazan los territorios y las mentes indígenas, hoy es posible una respuesta nueva y eficiente gracias a las nuevas tecnologías y a las comunicaciones.

Desde la cultura Guanana

La oralidad ha sido una de las herramientas a través de las que se ha mantenido la memoria colectiva del pensamiento y tradiciones Guananas. Garantía de identidad y futuro colectivo.

La tradición oral, en la forma de relatos, cuentos, leyendas, está presente en los procesos de socialización en donde los mayores a través de los ritos, alrededor de fogones, malocas, oficios... transmiten su visión y entendimiento del universo, su sabiduría.

A través de ella se transmiten mensajes, juicios de valor, actitudes, previsión y prevención, lo deseado, lo esperado, y despreciado. Al mismo tiempo que estimulan también regulan el comportamiento en sociedad, sancionando las transgresiones que desequilibran. La memoria, en este sentido, constituye una forma de redefinición continua de todos aquellos valores, creencias y prácticas cotidianas que garantizan la pervivencia de cultural de estos pueblos.

El hostigamiento que impone la modernidad, el distanciamiento generacional generado y fortalecido desde la escuela y la escolaridad el escaso reconocimiento y difusión que se le esta dando a la tradición oral como elemento importante en la vida de nuestros pueblos indígenas, han logrado que algunas manifestaciones estén cayendo en el olvido colectivo y por lo tanto no sean asumidas como propias por las nuevas generaciones. Para que este olvido no se generalice, es necesario mantener un ritmo de crecimiento de estas culturas, que incluya divulgarlas interna y externamente para que se conozcan, se asuman como propias y estimular su difusión.

En el marco del Plan de vida y el proceso de Etnoeducación el pueblo Guanano viene adelantando acciones tendientes a fortalecer desarrollar, y difundir su cultura; dentro de las estrategias curriculares se fortalece su educación entre otras con la recuperación de los cuentos, ritos y leyendas, danzas y motivando el uso de su idioma.

El diccionario Guanano - Castellano tiene la pretensión de mantener viva su tradición oral y estimular en los niños y jóvenes el uso del idioma materno como un aporte a la educación intercultural, en desarrollo de la Constitución y del Convenio 169 de la OIT de las Naciones Unidas obliga a los gobiernos a reconocer, proteger y promover la integridad de las culturas originarias (etnias, nacionalidades). Se debe fomentar la educación tomando en cuenta la autoafirmación de las culturas y a partir de su propia lengua. Esta forma de enseñanza posibilita el aprendizaje inclusive de segundas lenguas. Las lenguas nativas contienen una riqueza de conocimientos y remueve sentimientos, y evita el desarraigo. Enseña a valorar lo suyo, lo propio y sobre esta base aprende a valorar la cultura de los otros en la misma dimensión que la propia. La enseñanza a partir de su propia lengua permite que su cultura e idioma sea reconocidos como cultura no subordinada y subyugada como hasta hoy. La enseñanza actual, a partir de la segunda lengua, o la lengua oficial, lleva, consciente o inconscientemente, a segregar la cultura originaria.

